Bosnian Children Send Gifts to Ukrainian Children

波斯尼亚儿童送礼物给乌克兰儿童

Hundreds of children in Bosnia-Herzegovina are working on a project that will make children living through the war in Ukraine smile this winter.

波斯尼亚和黑塞哥维那的数百名儿童正在开展一个项目，该项目将使经历过乌克兰战争的儿童在今年冬天露出笑容。

The Bosnian children have been filling small boxes with warm clothes, toys, candies and other simple gifts to be sent to the children of Ukraine for the holidays.

波斯尼亚的孩子们一直在用小盒子装满暖和的衣服、玩具、糖果和其他简单的礼物，准备送给乌克兰的孩子们过节。

They are working on a project started by the War Childhood Museum in Sarajevo. The museum collects and saves personal records and items from children affected by the war in the former Yugoslavia in the 1990s.

他们正在开展一个由萨拉热窝战争童年博物馆发起的项目。该博物馆收集并保存了 1990 年代受前南斯拉夫战争影响的儿童的个人记录和物品。

Jasminko Halilovic is the founder and director of the museum. He said its collection includes gifts donated by the people who had received them while growing up in wartime Bosnia. So, Halilovic said the museum wanted "to do something good … to do something for children of Ukraine."

Jasminko Halilovic 是博物馆的创始人和馆长。他说，它的藏品包括那些在战时波斯尼亚长大的人捐赠的礼物。因此，哈利洛维奇说博物馆想“做点好事……为乌克兰的孩子们做点事。”

Sara Nur Spahic is an 11-year-old student at a school in Sarajevo. She said, "when I told my dad that we will prepare gifts for children in Ukraine, he told me how happy such gifts had made (him and his friends) feel when they received them," during the Bosnian war.

Sara Nur Spahic 是萨拉热窝一所学校的一名 11 岁学生。她说，“当我告诉我父亲我们将为乌克兰的孩子们准备礼物时，他告诉我这些礼物让他们（他和他的朋友）在收到这些礼物时感到多么高兴，”在波斯尼亚战争期间。

Spahic added, "I hope the children in Ukraine will be equally happy," while writing notes for the gifts.

Spahic 补充说，“我希望乌克兰的孩子们也同样快乐，”同时写下这些礼物的笔记。

Another student, Tarik Kulenovic said he put in small things that can be easily carried like candies and toys because the Ukrainian children "often must flee their homes within minutes … to seek shelter in basements and subway stations."

另一名学生塔里克·库列诺维奇 (Tarik Ku​​lenovic) 说，他放了糖果和玩具等容易携带的小东西，因为乌克兰儿童“通常必须在几分钟内逃离家园……在地下室和地铁站寻求庇护。”

Elvira Velic-Muftic is a teacher at the Savfet Beg Basagic primary school in Sarajevo. She was older during the war 30 years ago, but she remembers her experience, too. She said working on the gift boxes for Ukrainian children had her thinking about the days she spent teaching children who could not leave Sarajevo.

Elvira Velic-Muftic 是萨拉热窝 Savfet Beg Basagic 小学的一名教师。30 年前的战争期间，她年纪大了，但她也记得自己的经历。她说，为乌克兰儿童设计礼品盒让她想起了她教那些无法离开萨拉热窝的孩子的日子。

Many of her current students have also heard from their parents about their experiences during the war. Because of that, she said, they can understand how the Ukrainian children must feel. Russia started its attacks on Ukraine in late February, about 10 months ago.

她现在的许多学生也从他们的父母那里听说了他们在战争期间的经历。她说，正因为如此，他们才能理解乌克兰儿童的感受。大约 10 个月前，俄罗斯于 2 月下旬开始对乌克兰发动袭击。

"I believe that receiving these gifts will make the children much happier because they will know someone is thinking of them," Velic-Muftic said.

“我相信收到这些礼物会让孩子们更开心，因为他们会知道有人在想念他们，”Velic-Muftic 说。

Mirela Geko works at the museum. She remembered a gift box she received in 1993 at age 5. It came from a 7-year-old Bosnian refugee living in Denmark.

Mirela Geko 在博物馆工作。她记得 1993 年 5 岁时收到的一个礼品盒。它来自一位住在丹麦的 7 岁波斯尼亚难民。

Geko called it "a box of wonders." It included paper, pencils, crayons and sweet-tasting toothpaste for children.

Geko 称其为“奇迹之盒”。它包括纸、铅笔、蜡笔和儿童用的甜味牙膏。

She said, "It made me unbelievably happy, as if the war had stopped for a moment and only wonderful things were happening to me."

她说：“这让我非常高兴，就好像战争暂时停止了，只有美好的事情发生在我身上。”